



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
16 de octubre de 2015
Español
Original: inglés

Asamblea General
Septuagésimo período de sesiones
Tema 34 del programa
Prevención de los conflictos armados

Consejo de Seguridad
Septuagésimo año

Carta de fecha 13 de octubre de 2015 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, le escribo para transmitirle la honda preocupación de Armenia por la importante escalada de las tensiones a lo largo de la línea de contacto entre Nagorno-Karabaj y Azerbaiyán y en la frontera entre Armenia y Azerbaiyán que se produjo a finales de septiembre de 2015.

Esta reciente escalada de las tensiones trajo consigo tendencias nuevas y alarmantes. En primer lugar, aumentó el número de víctimas tanto entre la población civil como entre el personal militar. Tres civiles armenios de dos aldeas fronterizas de Armenia murieron como consecuencia de las granadas de mortero disparadas por las fuerzas armadas azerbaiyanas. Las tres víctimas eran mujeres, dos de ellas ancianas, y los proyectiles las alcanzaron en sus casas y granjas, lejos de las posiciones militares.

En segundo lugar, las fuerzas armadas azerbaiyanas bombardearon la infraestructura militar del Ejército de Defensa de Nagorno-Karabaj, situada a 5 km de la línea de contacto, utilizando granadas de mortero de 120 mm, cohetes de 107 mm y obuses D-30 de 122 mm. Fue la primera vez que se emplearon obuses desde que se firmó el acuerdo de alto el fuego, en 1994. El intenso bombardeo causó 4 víctimas y 16 heridos del Ejército de Defensa de Nagorno-Karabaj.

La matanza de civiles en los territorios fronterizos y el bombardeo de la infraestructura militar lejos de la línea de contacto demuestran que se trata de una elección deliberada de Azerbaiyán de llevar las tensiones a una nueva etapa de confrontación.

Los ataques deliberados contra civiles y la práctica sistemática de torturar y matar civiles del territorio fronterizo de Armenia cuya soberanía pasó a Azerbaiyán pueden constituir crímenes de guerra y crímenes de lesa humanidad, que no deberían quedar impunes. Exhortamos a la comunidad internacional a que condene en los términos más enérgicos los crímenes cometidos contra civiles.



Conviene destacar que, en realidad, el momento en que se produce esta escalada intencional de las tensiones no es casual. Azerbaiyán ha adquirido la costumbre nociva de agravar las tensiones, incluso a expensas de las víctimas humanas, antes de toda visita importante a la región y reunión de alto nivel, lo que socava y obstaculiza el proceso de negociación. La provocación más reciente de Azerbaiyán fue en respuesta a las expectativas enunciadas por los Copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) sobre la posibilidad de que los Ministros de Relaciones Exteriores de Armenia y Azerbaiyán mantuvieran conversaciones productivas en Nueva York a finales de septiembre. Tengo el honor de adjuntar a la presente carta un comunicado de prensa del Ministerio de Relaciones Exteriores sobre la reunión del Sr. Edward Nalbandian, Ministro de Relaciones Exteriores, con los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE celebrada el 24 de septiembre de 2015 (véase el anexo I).

Es esencial que se empiece a utilizar un mecanismo de investigación de las violaciones del alto el fuego para mantener el acuerdo y para que las partes dejen de echarse la culpa una a la otra. Armenia ha reiterado una vez más que acepta ese tipo de mecanismo de investigación, mientras que Azerbaiyán sigue rechazándolo. Los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE lo reconocieron en su comunicado de prensa de fecha 26 de septiembre de 2015. Tengo el honor de adjuntar dicho comunicado a la presente carta (véase el anexo II).

Además, los constantes esfuerzos de Azerbaiyán por restar presencia al Representante Personal del Presidente en ejercicio de la OSCE coinciden con la política general de Azerbaiyán de impedir que se consolide el alto el fuego.

Por último, está claro que cuando a Bakú le conviene, como ocurrió durante los Juegos Europeos, celebrados en Azerbaiyán en junio de 2015, sus fuerzas armadas pueden mantener el alto el fuego con bastante eficacia. Los datos sobre las violaciones del acuerdo antes, durante y después de ese evento lo ilustran muy bien. Esto apunta más claramente hacia la parte que inicia las violaciones del alto el fuego.

Armenia está firmemente convencida de que el proceso de solución política del conflicto requiere condiciones favorables sobre el terreno. Para alcanzar la paz justa, duradera y negociada, el régimen del alto el fuego debe estar bien consolidado y se debe poner fin a las víctimas humanas.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y sus anexos como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 34 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Zohrab **Mnatsakanyan**
Embajador
Representante Permanente

Anexo I de la carta de fecha 13 de octubre de 2015 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas

Edward Nalbandian se reúne con los Copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa

24 de septiembre de 2015

A su llegada a Nueva York la noche del 24 de septiembre, el Sr. Edward Nalbandian, Ministro de Relaciones Exteriores, se reunió con los Copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE): el Sr. Igor Popov, el Sr. James Warlick y el Sr. Pierre Andrieu. Estuvo presente también en la reunión el Sr. Andrzej Kasprzyk, Representante Personal del Presidente en ejercicio de la OSCE.

El Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia expresó su indignación ante los Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE por las graves violaciones del alto el fuego cometidas por Azerbaiyán, que causaron pérdidas humanas entre la población civil.

El Ministro Nalbandian subrayó que Azerbaiyán había adquirido la costumbre nociva de agravar la situación, incluso a expensas de las víctimas humanas, en la línea de contacto con Nagorno-Karabaj y la frontera con Armenia, antes de toda visita importante a la región y reunión de alto nivel, lo que pone en peligro las reuniones e impide el proceso de negociación.

Condenando enérgicamente la muerte de tres ciudadanas armenias a raíz de una violación del alto el fuego cometida por Azerbaiyán, el Ministro Nalbandian señaló que se trataba de otra provocación de Azerbaiyán en respuesta a las expectativas enunciadas por los Copresidentes del Grupo de Minsk sobre la posibilidad de que los Ministros de Relaciones Exteriores de Armenia y Azerbaiyán mantuvieran conversaciones productivas en Nueva York.

En la reunión se examinaron las medidas que podrían adoptarse para estabilizar la situación.

Anexo II de la carta de fecha 13 de octubre de 2015 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas

Comunicado de prensa emitido por los Copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa

Nueva York, 26 de septiembre de 2015

Los Copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) (los Embajadores Igor Popov, de la Federación de Rusia, James Warlick, de los Estados Unidos de América, y Pierre Andrieu, de Francia), junto con el Embajador Andrzej Kasprzyk, Representante Personal del Presidente en ejercicio de la OSCE, mantuvimos una reunión el 24 de septiembre con el Sr. Edward Nalbandian, Ministro de Relaciones Exteriores de Armenia, y otra reunión el 25 de septiembre con el Sr. Elmar Mammadyarov, Ministro de Relaciones Exteriores de Azerbaiyán. También nos reunimos con los dos Ministros al mismo tiempo para analizar la necesidad inmediata de reducir las tensiones a lo largo de la línea de contacto y la frontera internacional, impulsar las negociaciones sobre una solución duradera y poner en práctica medidas de fomento de la confianza. Los Ministros acordaron seguir preparando con nosotros, los Copresidentes, la próxima cumbre presidencial, cuya celebración está prevista para antes de que acabe este año.

Los Copresidentes instamos a los Presidentes de Armenia y de Azerbaiyán a que aceptaran un mecanismo de la OSCE para investigar las violaciones del alto el fuego. Sin ese mecanismo, las partes seguirán culpándose mutuamente de iniciar ataques mortales en la línea de contacto y la frontera entre Armenia y Azerbaiyán. Armenia ha accedido a debatir los detalles del mecanismo e instamos a Azerbaiyán a que hiciera lo mismo.

Los Copresidentes condenamos enérgicamente el uso de artillería que provocó nuevas víctimas en las últimas 24 horas. Expresamos nuestro más sincero pésame a los familiares de las víctimas. La intensificación de la violencia no beneficia a los azerbaiyanos ni a los armenios, como tampoco a la búsqueda de una solución negociada.

Los Copresidentes alentamos a las partes a que pusieran en práctica programas de contacto entre los dos pueblos para fomentar la confianza entre las sociedades afectadas por el conflicto.
